



# Bạn đã nhận được thông báo liên quan đến miễn hoàn lại khoản vay đặc biệt quỹ phúc lợi đời sống chưa?

Bạn có thể đăng ký xin miễn hoàn lại khoản vay nhỏ khẩn cấp đặc biệt (特例緊急小口資金), khoản vay trợ cấp tổng hợp đặc biệt (特例総合支援資金) (bao gồm vay lần đầu, vay gia hạn, vay lại).

## Ai sẽ là người có thể làm thủ tục miễn hoàn?

① Người vay hay chủ hộ được miễn thuế thị dân (cả tỉ lệ bình quân đầu người và tỉ lệ thu nhập) trong năm 2021 hoặc năm 2022.



② Hộ chỉ có người cao tuổi\*

\*Quá hạn nợ từ 12 tháng trở lên kể từ sau khi bắt đầu hoàn trả + đang thanh toán trả từng phần nhưng số tiền quá hạn nợ tăng lên + thuế thị dân "tỉ lệ thu nhập bình quân đầu người" được miễn.



③ Người đã được nhận sổ tay phúc lợi sức khỏe tâm thần (mức 1), hoặc sổ tay sức khỏe thể chất (mức 1 hoặc mức 2).



④ Người nhận phúc lợi xã hội.

生活保護



## Những loại hỗ trợ nào được miễn hoàn?

Người đáp ứng đủ điều kiện ① được miễn trong trường hợp đăng ký đợt cuối cùng vào tháng 3 năm 2022 "vay lần đầu" khoản vay nhỏ khẩn cấp đặc biệt, "vay lần đầu" khoản vay trợ cấp tổng hợp đặc biệt.

\*Khoản vay mới từ sau tháng 4 năm 2022 có thể đăng ký xin miễn hoàn lại từ sau năm 2023.

\*\*"Vay gia hạn" và "vay lại" của khoản vay trợ cấp tổng hợp đặc biệt không bao gồm trong đăng ký xin miễn hoàn lại lần này.

Người đáp ứng đủ điều kiện từ ② ~ ④ được miễn khoản vay nhỏ khẩn cấp đặc biệt, khoản vay trợ cấp tổng hợp đặc biệt (cho cả vay lần đầu, vay gia hạn và vay lại).

## Thời hạn đăng ký đến khi nào?

Người đáp ứng điều kiện ①, hạn đến ngày 31 tháng 8



Người đáp ứng điều kiện ② ~ ④, thời hạn đăng ký sẽ khác.



X Người không đáp ứng đủ điều kiện, cần đăng ký tài khoản ngân hàng sử dụng để hoàn trả khoản vay. Hạn chót là ngày 31 tháng 8 năm 2022.

## Lưu ý

\*Số tiền đã hoàn trả rồi thì không được miễn hoàn.

\*Cả người được miễn hoàn và người không được miễn hoàn cũng cần phải làm thủ tục.



## Nơi giải đáp thắc mắc

Câu hỏi về thủ tục đăng ký:

Câu hỏi tổng quát hoặc về điều kiện miễn hoàn trả:

Hiệp hội phúc lợi xã hội Hokkaido  
Trung tâm nghiệp vụ khoản vay đặc biệt Covid-19  
0120-540-085 (Miễn phí)  
Thứ 2 - Thứ 6 9:00 ~ 18:00 (Chỉ tiếng Nhật)

Tổng đài tư vấn khoản vay trợ cấp tổng hợp  
và khoản vay nhỏ khẩn cấp cho cá nhân  
0120-46-1999 (Miễn phí)  
Thứ 2 - Thứ 6 9:00 ~ 17:00 (Chỉ tiếng Nhật)

Nếu cần thông dịch khi gọi, hãy liên lạc cho Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hokkaido

THỨ 2 - THỨ 6 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00

Có hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Myanmar, tiếng Khmer (Campuchia)

